



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ

# 75 Χρόνια από τη Μάχη της Κρήτης Years since the Battle of Crete

15 – 22 Μαΐου / May 2016



## FIGHTS ON

*E. McNight Kauffman '92*





ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΑΝΙΩΝ

Συντονισμός Εκδηλώσεων / Coordination of Events:

**Σήφης Μαρκάκης**, Ειδικός Συνεργάτης σε θέματα Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων Π.Ε. Χανίων

**Sifis Markakis**, Special Collaborator to the Regional Unit of Chania for Press & PR Issues

**Ρούλα Οικονομάκη**, Δρ Αγγλικής Φιλολογίας, Υπεύθυνη Γραφείου Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων Π.Ε. Χανίων

**Roula Ikonomakis**, PhD English Literature, Head of Press & PR Office, Regional Unit of Chania

Επιμέλεια ελληνικών κειμένων / Editing of Greek texts:\*

**Αθανασία Ζώτου**, Φιλολόγος, MSc Φιλοσοφίας / **Athanasia Zotou**, Philologist, MSc Philosophy

Αγγλική μετάφραση / English translation:

**Ρούλα Οικονομάκη / Roula Ikonomakis**

Επιμέλεια αγγλικών κειμένων / Editing of English texts:

**John Irwin**, Σκηνοθέτης, Παραγωγός / Film Maker, **Wild Sweet Productions**

Σχεδιασμός εντύπου / Leaflet design

**Ρούλα Οικονομάκη / Roula Ikonomakis**

Φωτογραφικό υλικό / Photographs::

Από το αρχείο του / from the archives of **John Irwin**

Εξώφυλλο / Cover:

Αφίσα του 1942 από το αρχείο του **Λευτέρη Λαμπράκη**, Ηθοποιού, Συλλέκτη

1942 poster from **Lefteris Lamprakis's** archives, Actor, Collector

Εκτύπωση προγράμματος: **Βασίλης Χαζηράκης**

Printing of programme: **Vasilis Hazirakis**

\* Οι υπογράφωντες τα Επίσημα Μηνύματα είναι υπεύθυνοι για το περιεχόμενο και τη μετάφραση τους.  
The signatories of the Official Messages are responsible for their content and translation.



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ – REGION OF CRETE

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ-ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΑΝΙΩΝ  
REGION OF CRETE-REGIONAL UNIT OF CHANIA

Γραφείο Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων / Press & Public Relations Office  
Πλατεία Ελευθερίας 1, 73100 Χανιά / 1 Eleftherias Square, Chania 73100

Τηλ./Tel. 28213-40160 – Φαξ/Fax 28213-40222

Ηλ. Δ/ση/e-mail: [press@crete.gov.gr](mailto:press@crete.gov.gr) - Ιστοσελίδα/Website: [www.crete.gov.gr](http://www.crete.gov.gr)

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ  
ΤΗΣ 75<sup>ΗΣ</sup> ΕΠΕΤΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΑΧΗΣ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ**

**Τιμητική Επιτροπή:**

**Σταύρος Αρναουτάκης**, Περιφερειάρχης Κρήτης, Πρόεδρος  
**Απόστολος Βουλγαράκης**, Αντιπεριφερειάρχης Χανίων, Αντιπρόεδρος  
Μητροπολίτης Κυδωνίας & Αποκορώνου, **κ.κ. Δαμασκηνός**  
Μητροπολίτης Κισσάμου & Σελίνου, **κ.κ. Αμφιλόχιος**  
Μητροπολίτης Λάμπης – Ιβρύτου – Σφακίων, **κ.κ. Ειρηναίος**  
**Αναστάσιος Βάμβουκας**, Δήμαρχος Χανίων  
**Ιωάννης Μαλανδράκης**, Δήμαρχος Πλατανιά  
**Χαράλαμπος Κουκιανάκης**, Δήμαρχος Αποκορώνου  
**Ιωάννης Ζερβός**, Δήμαρχος Σφακίων  
**Αντώνης Περράκης**, Δήμαρχος Καντάνου-Σελίνου  
**Θεόδωρος Σταθάκης**, Δήμαρχος Κισσάμου  
**Νικόλαος Καλογεράς**, Θεματικός Αντιπεριφερειάρχης Κρήτης  
**Παναγιώτης Σημανδηράκης**, Θεματικός Αντιπεριφερειάρχης Κρήτης  
**Μιχαήλ Βλαχάκης**, Αντιδήμαρχος Χανίων, Πρόεδρος Λιμενικού Ταμείου Χανίων  
**Ελένη Παπαδοπούλου**, Διευθύντρια Εφορείας Αρχαιοτήτων Χανίων  
**Αρχόντισσα Παπαδερού-Ναναδάκη**, Πρόεδρος ΙΛΑΕΚ

**Οργανωτική Επιτροπή:**

**Απόστολος Βουλγαράκης**, Αντιπεριφερειάρχης Χανίων, Πρόεδρος  
**Ιωσήφ Μαρκάκης**, Ειδικός Συνεργάτης Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων Π.Ε. Χανίων, Αντιπρόεδρος  
Πανοσιολογιώτατος Αρχιμανδρίτης **Δαμασκηνός Λιονάκης**, Πρωτοσύγκελος Ι.Μ. Κυδωνίας & Αποκορώνου  
**Βαρβάρα Περράκη**, Αντιδήμαρχος Χανίων  
**Ανχη (ΠΖ) Γεώργιος Βιδιαδάκης**, Διευθυντής 2ου Επιτελικού Γραφείου της 5<sup>ης</sup> ΤΑΞ.ΠΖ  
«V Μεραρχίας Κρητών» (ΑΔΦΧ)  
**Γεώργιος Στρατιδάκης**, Αστυνομικός Υποδιευθυντής Δ/σης Αστυνομίας Χανίων  
**Δημήτρης Νικολακάκης**, Διευθυντής Δημόσιας Υγείας & Κοινωνικής Μέριμνας Π.Ε. Χανίων  
**Αθανασία Ζώτου**, Υπεύθυνη Πολιτισμού του Τμήματος Κοινωνικής Αλληλεγγύης Π.Ε. Χανίων  
**Κατερίνα Ζομπανάκη**, Προϊσταμένη Τμήματος Παιδείας, Δια Βίου Εκπ/σης & Απασχόλησης Π.Ε. Χανίων  
**Ρούλα Οικονομάκη**, Υπεύθυνη Γραφείου Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων Π.Ε. Χανίων  
**Κωνσταντίνος Φουρναράκης**, Προϊστάμενος Ιστορικού Αρχείου Κρήτης  
**Εμμανουήλ Πετράκης**, Αρχιπλοίαρχος Π.Ν. ε.α, Πρόεδρος Ναυτικού Μουσείου Κρήτης  
**Αμαλία Κωτσάκη**, Καθηγήτρια Αρχιτεκτονικής Σχολής Πολυτεχνείου Κρήτης, Πρόεδρος ΚΕΠΠΕΔΗΧ- ΚΑΜ  
**Στέλιος Ζερβάκης**, Διευθυντής Β'βάθμιας Εκπαίδευσης Χανίων  
**Μανώλης Μηλιαράκης**, Διευθυντής Α'βάθμιας Εκπαίδευσης Χανίων  
**Λεωνίδας Μανωλικάκης**, Ηθοποιός, Σκηνοθέτης, υπάλληλο ΚΕΠΠΕΔΗΧ-ΚΑΜ  
**Σταμάτιος Αποστολάκης**, Δάσκαλος, Λαογράφος

## **CONTRIBUTORS TO THE ORGANIZATION OF THE COMMEMORATIVE EVENTS FOR THE 75<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE BATTLE OF CRETE**

### **Honorary Committee:**

**Stavros Arnautakis**, Regional Governor of Crete, Chairman  
**Apostolos Voulgarakis**, Vice-Regional Governor of Chania, Vice-Chairman  
His Eminence Metropolitan **Damaskinos** of Kydonia & Apokoronas  
His Eminence Metropolitan **Amfilochios** of Kissamos & Selinos  
His Eminence Metropolitan **Irinaios** of Lambis, Syvritos and Sfakia  
**Anastasios Vamvoukas**, Mayor of Chania  
**Ioannis Malandrakis**, Mayor of Platanias  
**Charalambos Koukianakis**, Mayor of Apokoronas  
**Ioannis Zervos**, Mayor of Sfakia  
**Antonis Perrakis**, Mayor of Kantanos-Selinos  
**Theodoros Stathakis**, Mayor of Kissamos  
**Nikolaos Kalogeris**, Sectional Vice-Regional Governor of Crete  
**Panagiotis Simandirakis**, Sectional Vice-Regional Governor of Crete  
**Michail Vlachakis**, Deputy Mayor of Chania, Chairman of the Municipal Port Fund of Chania  
**Eleni Papadopoulou**, Head of the Ephorate of Antiquities of Chania  
**Archontissa Papaderou-Nanadaki**, Chairwoman of the Historical, Folklore & Archaeological Society of Crete

### **Organizing Committee:**

**Apostolos Voulgarakis**, Vice-Regional Governor of Chania, Chairman  
**Iosif Markakis**, Special Collaborator, Press & PR issues, Regional Unit of Chania, Deputy Chairman  
The Reverend Dean **Damaskinos Lionakis**, Chancellor of the Holy Metropolis of Kydonias & Apokoronas  
**Barbara Perraki**, Deputy Mayor of Chania  
**Lieutenant Colonel Giorgos Vidiadakis**, Head 2<sup>nd</sup> Staff Office 5<sup>th</sup> Infantry Brigade “V Cretan Division” (Higher Guard Commander of Chania)  
**Giorgos Stratidakis**, Police Lieutenant Colonel, Police Directorate of Chania  
**Dimitris Nikolakakis**, Head of Public Health & Welfare Directorate of the Regional Unit of Chania  
**Athanasia Zotou**, Responsible for Cultural Issues at the Regional Unit of Chania  
**Katerina Zompanaki**, Head of the Education, Life Learning and Occupation Dept. of the Regional Unit of Chania  
**Roula Ikonomakis**, Head of the Public Relations & Press Office of the Regional Unit of Chania  
**Konstantinos Fournarakis**, Head of the Historical Archives of Crete  
**Emmanuel Petrakis**, Commodore ret., Chairman of the Maritime Museum of Crete  
**Amalia Kotsaki**, Professor, Department of Architecture – Polytechnical University of Crete, Chairwoman of the Enterprise for Culture & Environment of the Municipality of Chania–Centre for Mediterranean Architecture (ECEMC-CMA)  
**Stelios Zervakis**, Head of the Secondary Education Directorate of Chania  
**Manolis Miliarakis**, Head of the Primary Education Directorate of Chania  
**Leonidas Manolikakis**, Actor, Director, civil servant at the ECEMC-CMA  
**Stamatis Apostololakis**, School Master & Folklore Scientist



# ΕΠΙΣΗΜΑ ΜΗΝΥΜΑΤΑ OFFICIAL MESSAGES

ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ,  
Κ. ΑΛΕΞΗ ΤΣΙΠΡΑ



**Κ**ατά μια άποψη, ο μόνος αποδεκτός τρόπος για την διεξαγωγή μιας μάχης είναι να πολεμούν οι οργανωμένοι στρατοί μεταξύ τους. Είναι η αντίληψη αυτών που κατανοούν μόνο το δόγμα της επιβολής και της ωμής δύναμης. Όταν όμως κρίνεται κάτι σπουδαίο, όπως η ελευθερία, κάθε άνθρωπος γίνεται ο ίδιος του ένα οχυρό.

Η Μάχη της Κρήτης είναι ένα από τα πιο υψηλά παραδείγματα αυτής της δεύτερης εκδοχής. Ο κρητικός λαός έδωσε σε όλο τον κόσμο μια λαμπρή εικόνα παλλαϊκού αγώνα ενάντια στην φρίκη του ναζισμού. Οι άνδρες, οι γυναίκες και τα παιδιά που με παλιά όπλα, με αγροτικά εργαλεία και με ό,τι άλλο μπορούσε να κρατήσει το χέρι τους χτύπησαν την ναζιστική πολεμική μηχανή για να υπερασπιστούν τα σπίτια τους, τις ζωές τους, ολόκληρο το μέλλον της ανθρωπότητας.

Στην Κρήτη, η Εθνική Αντίσταση έδειξε πως θα είναι ένα φαινόμενο καθολικό. Στη γη της ήχησε ξανά το μήνυμα της κατάκτησης της ελευθερίας από τους ίδιους τους πολίτες.

Οι ιστορικές στιγμές δεν πραγματοποιούνται με στόχο να στιγματίσουν το μέλλον, ακόμη κι αν τελικά το πετυχαίνουν. Έρχονται για το παρόν τους. Και το παρόν των κρητικών που αγωνίστηκαν τον Μάιο του 1941 μαζί με τους Άγγλους, Αυστραλούς και Νεοζηλανδούς Συμμάχους ήταν ο Δεύτερος Παγκόσμιος Πόλεμος, η μεγαλύτερη μάχη που έδωσε ποτέ η ανθρωπότητα απέναντι στην πιο σκοτεινή πλευρά της.

Σε αυτό το πλαίσιο, κανένας συμψηφισμός μεταξύ θυτών και θυμάτων δεν νοείται. Κανένα θόλωμα των γραμμών και των στρατοπέδων. Και όταν αυτό γίνεται εξυπηρετεί σκοπούς σύγχρονους και εντελώς ξένους προς την καταπολέμηση του ναζισμού.

Παρά τα όσα ακολούθησαν στην Ελλάδα μετά τον Πόλεμο, με τον τραγικό Εμφύλιο που έζησε η χώρα μας, εμείς κρατάμε καθαρή την ευγνωμοσύνη μας προς όλους τους ξένους φίλους της ελευθερίας που αγωνίστηκαν για την ανθρωπότητα στο πλευρό του ελληνικού λαού.

Χαιρετούμε με σεβασμό σήμερα τους βετεράνους του πολέμου που θα βρεθούν και πάλι στην Κρήτη και τις οικογένειές τους.

Σκύβουμε το κεφάλι προς όλους όσοι πολέμησαν τον ναζισμό στα πεδία των μαχών και τείνουμε σταθερά το χέρι σε όσους πολεμούν σήμερα, από κάθε σημείο του κόσμου και με όποιο τρόπο τις δυνάμεις που απειλούν να γράψουν νέα μαύρα κεφάλαια στο βιβλίο της Ιστορίας.

Εκ μέρους του ελληνικού λαού χαιρετίζω τους αιώνιους και τους νέους πανανθρώπινους αγώνες για την ελευθερία και την ιστορική μνήμη.

## MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF GREECE, ALEXIS TSIPRAS

**A**ccording to a specific point of view, the only acceptable way to fight a battle during a war is to have two organized armies facing one another. This is the view of those who understand nothing but the dogma of enforcement and raw power.

When, though, something of great significance is at stake, every person becomes a fortress himself. The Battle of Crete is one of the most prominent examples of this case. The Cretan people offered to the whole world the bright image of a struggle where everyone took a stance against the horror of Nazism. Men, women and children attacked the German military force with anything they could bear in their hands, old weapons, agricultural tools, anything, to defend their houses, their lives, the future of mankind.

In Crete the National Resistance gave a sign that it would be a phenomenon of total participation. The message of gaining freedom by people's own forces, was once again heard there.

Historical incidents do not take place in order to put their sign to the future, even if they actually achieve it. They come for their present. And the present of the Cretans who fought on May 1941 along with the English, Australians and New Zealanders Allies was the Second World War, the greatest battle that humanity ever gave against its darkest side.

In this context, no type of equation of the victims with the victimizers can be done. No blurring of the lines between the two opposing sides. Because when this takes place, it serves contemporary political reasons, far away from the will to fight Nazism.

Despite all the incidents that followed after the War, with the tragic Civil War that our country experienced, we retain our clear gratitude to all our foreign friends of liberty who fought for humanity on the side of the Greek people.

We salute today the war veterans that will come to Crete once again and their families.

We stoop our heads with respect in front of all those who fought Nazism in the battlefields and we steadily tend our hand to those who fight today, in every spot of the world and by any way possible those forces that threaten to write new dark chapters in the book of History.

On behalf of the Greek people I salute the eternal and new struggles of humans in defense of liberty and historical memory.

**ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ**  
**ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ**  
**ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, Κ. DAVID CAMERON**



**Π**ριν από 75 χρόνια, άντρες των ενόπλων δυνάμεων του Ηνωμένου Βασιλείου, της Αυστραλίας και της Νέας Ζηλανδίας βρέθηκαν στο πλευρό των συμμάχων τους στην Ελλάδα σε μια ύστατη μάχη κατά των δυνάμεων της τυραννίας και της επιβουλής που, έχοντας περάσει από την ηπειρωτική χώρα, απειλούσαν πια την Κρήτη. Σήμερα αποτιούμε φόρο τιμής σε όλους εκείνους που άφησαν την τελευταία τους πνοή κατά τη διάρκεια της σκληρής αυτής μάχης στο νησί.

Η Μάχη της Κρήτης ήταν σημαντική για πολλούς λόγους: ήταν η πρώτη εισβολή νησιού από αέρος, η πρώτη φορά που αξιοποιήθηκε πληροφοριακό υλικό το οποίο είχε συγκεντρωθεί μέσω της συσκευής Enigma (Αίνιγμα), και η πρώτη φορά που οι Γερμανικές δυνάμεις συνάντησαν μαζική αντίσταση των κατοίκων. Η εμπειρία της Κρήτης οδήγησε τον Χίτλερ στην απόφασή του να μην επαναλάβει μεγάλης κλίμακας επιχειρήσεις από αέρος, παρά ταύτα, ήταν καταλυτικής σημασίας για τους Συμμάχους ώστε να αναπτύξουν οι ίδιοι αυτού του είδους την πολεμική τακτική.

Η Μάχη της Κρήτης έχει, βεβαίως, μείνει στην ιστορία και για το απαράμιλλο θάρρος και την αποφασιστικότητα των ανδρών των Συμμαχικών Δυνάμεων και των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων αλλά και των κατοίκων της Κρήτης – θάρρος το οποίο πλήρωσαν πολύ ακριβά στη συνέχεια. Τις δώδεκα ημέρες σθεναρής αντίστασης διαδέχθηκαν τέσσερα σχεδόν χρόνια γερμανικής κατοχής κατά την οποία ο λαός της Κρήτης επέδειξε το απαράμιλλο ανεξάρτητο και ατρόμητο πνεύμα του, καθώς οι Κρητικοί συνέχισαν να στηρίζουν τις συμμαχικές δυνάμεις. Οι δεσμοί αλληλοσεβασμού και αγάπης που αναπτύχθηκαν εκείνα τα δύσκολα χρόνια μεταξύ των Κρητικών και των Συμμάχων που βρέθηκαν στο νησί, διατηρούνται ισχυροί ως τις μέρες μας.

Για τις εκδηλώσεις μνήμης της εβδομηκοστής πέμπτης επετείου της Μάχης της Κρήτης, βετεράνοι με τις οικογένειές τους θα βρεθούν για μια ακόμα φορά στο νησί για να θυμηθούν και να τιμήσουν τους συντρόφους τους. Αξίζει να θυμόμαστε εκείνους που έδωσαν τη ζωή τους στον αγώνα για την ελευθερία και τη δημοκρατία και να εκφράζουμε μαζί την ευγνωμοσύνη μας για τη υπέρτατη θυσία τους. Και σωστά βρισκόμαστε σήμερα εδώ μαζί με τους τότε αντιπάλους μας, και σήμερα φίλους και συμμάχους μας, για να τιμήσουμε αυτή την ιστορική μάχη.

**MESSAGE FROM THE RIGHT HONOURABLE DAVID CAMERON MP,  
PRIME MINISTER OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

Seventy five years ago, service personnel from the United Kingdom, Australia and New Zealand stood alongside their comrades-in-arms from Greece in a desperate stand against the forces of tyranny and aggression that, having rolled south across the Greek mainland, now threatened Crete. Today we remember all those who gave their lives in and around the island during that bitter struggle.

The Battle of Crete was significant for many reasons: the first mainly airborne invasion of an island in history; the first time the Allies made significant use of intelligence obtained from the Enigma machine; and the first time German forces encountered mass resistance from a civilian population. While the experience in Crete led Hitler to rule out further large-scale airborne operations, it was the catalyst for the Allies to develop this form of warfare themselves.

The battle is also, of course, remembered for the immense bravery and resolve displayed by the Allied servicemen, Greek forces and the local population in Crete – for which they paid an extremely high price in return. Twelve days of fierce resistance were followed by almost four years of occupation, during which the people of Crete demonstrated their unparalleled spirit of independence and fearlessness, as they continued to support Allied forces. The bond of respect and affection created in those difficult times between the people of Crete and those of the Allied nations endures to this day.

To commemorate the seventy-fifth anniversary of the battle, veterans and their families will once again gather in Crete to remember and honor their comrades. We are right to remember those who gave their lives in the fight for freedom and democracy, and together we express our great appreciation for their sacrifice. It is also fitting that today we stand alongside representatives of our former enemies, now allies and friends, in commemorating this historic battle.

The world has again entered dangerous and uncertain times and our countries' servicemen and women face great daily dangers as they protect us and our democratic values. Their courage and tenacity would, I am sure, be recognized by their forebears who fought so bravely on Crete, and sacrificed so much, seventy five years ago.

**ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ,  
K. MALCOLM TURNBULL**



Είναι τιμή μου να αποστέλλω το παρόν μήνυμα επί τη ευκαιρία της 75<sup>ης</sup> επετείου από τη Μάχη της Κρήτης. Η ηρωική υπεράσπιση της Κρήτης από Αυστραλούς στρατιώτες που πολέμησαν δίπλα στους Έλληνες και σε άλλους συμμάχους, αποτέλεσε ιστορική στιγμή στον κοινό μας αγώνα για την ελευθερία.

Η αποφασιστική αντίσταση του Κρητικού λαού και το ανυπέβλητο θάρρος του κατά την προφύλαξη στρατιωτών των Συμμάχων από τις δυνάμεις των κατακτητών, μέχρι την ασφαλή εκκένωσή τους από την Κρήτη, σήμαναν την αρχή άρρηκτων δεσμών μεταξύ των λαών μας.

Σήμερα, οι κάτοικοι της Κρήτης χαιρούν θαυμασμού και αγάπης στην Αυστραλία για τους κινδύνους που αφήφισαν στο παρελθόν, και για τη φιλία που δείχνουν σε όλους τους Αυστραλούς από τότε. Η απαρχή της μετανάστευσης Ελλήνων στην Αυστραλία ενίσχυσε περαιτέρω αυτή τη φιλία, εμπλουτίζοντας τον πολιτισμικό ιστό της Αυστραλίας και διασφαλίζοντας ότι οι δεσμοί που σφυρηλατήθηκαν εν καιρώ πολέμου, παραμένουν ζωντανοί δεκαετίες αργότερα.

Στην επέτειο αυτή, θυμόμαστε εκείνους που πολέμησαν και έδωσαν τη ζωή τους για την ελευθερία.

Στέλνω τις πιο θερμές που ευχές στους κατοίκους της Κρήτης και σε όλους τους Έλληνες κατά τις αναμνηστικές τελετές για τα 75 χρόνια από τη Μάχη της Κρήτης.

**MESSAGE FROM THE RIGHT HONOURABLE MALCOLM TURNBULL,**  
**PRIME MINISTER OF AUSTRALIA**

I am honoured to provide this message on the occasion of the 75<sup>th</sup> anniversary of the Battle of Crete.

The heroic defence of Crete by Australian soldiers, who fought alongside Greek and other allied forces, was an historic moment in our shared struggle for freedom. The determined resistance of the people of Crete, and their extraordinary bravery in sheltering allied soldiers from occupying forces until they could be safely evacuated, heralded the beginning of enduring bonds between our people.

Today, the people of Crete are held in great admiration and affection in Australia for the risks they took then, and for the friendship that they have shown towards Australians, ever since. The advent of Greek migration to Australia has deepened that friendship even further, enriching our cultural fabric and ensuring that the connection forged in war remains a living bond decades later.

On the anniversary of the Battle of Crete, we pause to remember all those who fought and gave their lives in the service of freedom.

I send my best wishes to the people of Crete, and all the people of Greece, as we observe these solemn commemorations.

**ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΖΗΛΑΝΔΙΑΣ,**  
**K. JOHN KEY**



Σήμερα εορτάζουμε την 75<sup>η</sup> επέτειο της Μάχης της Κρήτης. Τιμούμε την μνήμη των συμμαχικών δυνάμεων της Ελλάδας, της Νέας Ζηλανδίας, της Αυστραλίας και της Βρετανίας που πολέμησαν μαζί, ενάντια συντριπτικών ανισοτήτων, για να υπερασπιστούν την νήσο Κρήτη από την εισβολή.

Για 12 μέρες τον Μάιο του 1941 οι μάχες μαίνονταν στο νησί. Η απώλεια ζωής, και των δύο, στρατιωτών και πολιτών, ήταν τεράστια. Από τους περισσότερους από 7,700 Νεοζηλανδούς στρατιώτες που συμμετείχαν στις συμμαχικές δυνάμεις, 671 έπραξαν την απώτατη θυσία και περισσότεροι από 2,000 αιχμαλωτίστηκαν. Τώρα 75 χρόνια μετά, οι γενναίοι μας βετεράνοι της Μάχης της Κρήτης είναι λίγοι σε αριθμό, υπόκειται σε εμάς να συνεχίσουμε την μνήμη των συμπολιτών μας, ανδρών και γυναικών που πολέμησαν στην υπεράσπιση της ελευθερίας και σήμερα το πράττουμε αυτό με τελετές στην Νέα Ζηλανδία και στην Κρήτη. Θα τους θυμόμαστε.

Η Νέα Ζηλανδία είναι βαθεία ευγνώμων στον λαό της Κρήτης που παρέιχαν προστασία, καταφύγιο και βοήθεια στους στρατιώτες μας. Αυτοί οι απλοί πολίτες επέδειξαν μεγάλη γενναιότητα και ευσπλαχνία, διακινδυνεύοντας την ζωή τους για να περιποιηθούν τους πληγωμένους στρατιώτες μας και να τους βοηθήσουν να δραπτευθούν. Σήμερα αναγνωρίζουμε τον ηρωισμό τους.

Σε εκείνες τις σκοτεινές μέρες, ένας ειδικός δεσμός σχηματίστηκε μεταξύ των λαών μας, ένας δεσμός που συνέχισε να δυναμώνει και να βαθαίνει κατά τα τελευταία 75 χρόνια. Μετά τον πόλεμο, πολλοί Κρητικοί και άλλοι Έλληνες από την υπόλοιπη Ελλάδα εγκαταστάθηκαν στην Νέα Ζηλανδία, όπου έκαναν, και συνεχίζουν να κάνουν, μία σημαντική και συναισθηματική συνεισφορά στην κοινωνία μας. Επίσης, πολλοί Νεοζηλανδοί ταξιδεύουν στην Κρήτη και στην Ελλάδα κάθε χρόνο να θυμηθούν αυτούς που πολέμησαν και έχασαν την ζωή τους στην Κρήτη.

Καθώς μοιραζόμαστε τις αναμνήσεις μας από την ανδρεία, την απώλεια και την συντροφικότητα που σημάδεψαν την Μάχη της Κρήτης, ανανεώνουμε μαζί την ιδιαίτερη σχέση μεταξύ των λαών της Ελλάδας και της Νέας Ζηλανδίας. Μολονότι ο δεσμός σφυρηλατήθηκε σε εποχή πολέμου, έχει ανθίσει σε εποχή ειρήνης. Είθε να διαρκέσει για πολύ.



## MESSAGE FROM THE RIGHT HONOURABLE JOHN KEY, PRIME MINISTER OF NEW ZEALAND

Today we commemorate the 75<sup>th</sup> anniversary of the Battle of Crete. We honour the memory of the allied forces from Greece, New Zealand, Australia and Britain who fought together, in the face of overwhelming odds, to defend the island of Crete from invasion.

For 12 days in May 1941 the battle raged on the island. The loss of life, both military and civilian, was immense. Of the more than 7,700 New Zealand troops that were part of the allied forces, 671 made the ultimate sacrifice and more than 2,000 were detained as prisoners of war. While 75 years on, our gallant veterans of the Battle of Crete are now few in number, it is up to us to carry on the memory of our fellow countrymen and women who fought in defence of freedom and today we commemorate this in ceremonies in New Zealand and Crete. We shall remember them.

New Zealand is deeply grateful to the people of Crete who provided protection, shelter and assistance to our forces. These ordinary citizens demonstrated great courage and compassion by risking their lives to tend to our wounded troops and help them escape. Today we also acknowledge their heroism.

In those dark days, a special bond formed between our people; a bond that has continued to strengthen and deepen over the last 75 years. After the war, many Cretan and mainland Greek families settled in New Zealand where they have made, and continue to make, a significant and cherished contribution to our society. Many New Zealanders also travel to Crete and Greece every year to remember those who fought and lost their lives in Crete.

As we share our memories of bravery, loss and comradeship that marked the Battle of Crete, we jointly renew the special relationship between the peoples of Greece and New Zealand. While the bond between us was forged in a time of war, it has blossomed in a time of peace. Long may it endure.

## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ ΚΡΗΤΗΣ, Κ. ΣΤΑΥΡΟΥ ΑΡΝΑΟΥΤΑΚΗ



**75** χρόνια συμπληρώνονται φέτος από τη Μάχη της Κρήτης, τη σημαντική αυτή στιγμή της Ελληνικής και της Παγκόσμιας Ιστορίας. 75 χρόνια πριν οι Κρητικοί αντιμετώπισαν με ξεχωριστό ηρωισμό τις δυνάμεις του άξονα και κατάφεραν να ανατρέψουν τα σκοτεινά σχέδια που είχε ο Χίτλερ για το μέλλον της Ανθρωπότητας. Τιμούμε και φέτος με λαμπρότητα και σεβασμό την ιστορική αυτή επέτειο, με το νου και την καρδιά γεμάτη από συγκίνηση και αποτιούμε με ευλάβεια φόρο τιμής στους ήρωες που έπεσαν στα πεδία των μαχών.

Καλωσορίζουμε στο νησί μας τις αντιπροσωπείες των χωρών εκείνου του θρυλικού αγώνα και υποκλινόμαστε με σεβασμό στους συμπατριώτες μας μαχητές και στους βετεράνους των συμμαχικών στρατευμάτων που ακόμη και φέτος έρχονται προσκυνητές στο τόπο που έγραψαν Ιστορία.

Εβδομήντα πέντε χρόνια πριν, αναδείχθηκε για άλλη μια φορά το μεγαλείο του ανθρώπου, όταν αυτός προέταξε στη ζωή του τις αξίες της Ελευθερίας, της Δικαιοσύνης, της Συναδέλφωσης των λαών. Τότε ο άνθρωπος μεγαλουργεί και φτιάχνει εποποιίες, όπως αυτή της Μάχης της Κρήτης.

## MESSAGE FROM THE GOVERNOR OF CRETE, STAVROS ARNAOUTAKIS

**75** years have gone by since the Battle of Crete, a significant watershed in the history of Greece and in world history. 75 years ago, the people of Crete faced the Axis Powers with extraordinary heroism and managed to thwart Hitler's dark plans for the future of humankind.

It is with magnificence and respect that we honour this historical anniversary this year, our mind and heart full of emotions, and it is with deference that we pay tribute to the heroes who fell on the battlefields.

We welcome the delegations of the allied countries of this legendary battle and we bow with respect to

our compatriots and to the veterans of the allied troops who keep coming on pilgrimage to Crete, to this place where they made History.

75 years ago, the excellence of Man featured once again when they put forward the essential values of freedom, justice, and fraternity among peoples. It is then that Man's greatness writes epics such as the Battle of Crete.

### ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΑΝΤΙΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ ΧΑΝΙΩΝ, Κ. ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗ



**75** χρόνια έχουν περάσει από τη Μάχη της Κρήτης, όταν ο Κρητικός Λαός, πιστός στις αξίες της φυλής, αντιμετώπισε τις δυνάμεις της ανελευθερίας και της υποταγής με κάθε μέσο, καθυστερώντας την κυριαρχία τους και δίνοντας έτσι το περιθώριο στις Συμμαχικές Δυνάμεις να προετοιμάσουν την νικηφόρα αντεπίθεση.

Η Μάχη της Κρήτης θα ξεχωρίζει για πάντα μέσα στο χρόνο, όχι μόνο για τον εκπληκτικό ηρωισμό των προγόνων μας. Θα ξεχωρίζει επίσης για τη συγκινητική συνύπαρξη διαφορετικών λαών στο πεδίο της Μάχης, λαών από όλα τα πλάτη και τα μήκη της γης, που ήρθαν στην κρητική γη και στάθηκαν δίπλα στους ντόπιους, για να αγωνισθούν μαζί για την Ελευθερία και την Ανθρώπινη Αξιοπρέπεια.

Οι συμπολεμιστές μας έγραψαν στα χώματά μας την δική τους ηρωική σελίδα, αποδεικνύοντας ότι η μεγαλοσύνη στους λαούς βρίσκεται στη συναδέλφωσή τους, πώς με αυτό τον τρόπο μόνο μπορούμε να πορευθούμε μέσα στο χρόνο δημιουργώντας έναν οικουμενικό πολιτισμό. Οι μνήμες σ' αυτή την πορεία πρέπει να μένουν πάντα εναργές, για να μας διδάσκουν και να μας καθοδηγούν.

Κλίνουμε ευλαβικά το γόνυ στη Μνήμη των Ηρώων που έπεσαν στη Μάχη και ευχαριστούμε από τα βάθη της ψυχής μας τους βετεράνους μαχητές που με την παρουσία τους, ζωντανεύουν τα ξεχωριστά αυτά γεγονότα της Ιστορίας.

### **MESSAGE FROM THE VICE-REGIONAL GOVERNOR OF CRETE, APOSTOLOS VOULGARAKIS**

**75** years have gone by since the Battle of Crete, a moment when the Cretan People opposed the forces of unfreedom and subjection by every possible means, and hampered their supremacy, thus allowing the Allied Forces to prepare for their victorious counter-attack.

The Battle of Crete will forever stand the test of time, and not only because of our ancestors' extraordinary heroism. It will also stand out because of the stirring coexistence of different peoples in the Battle of Crete theatre of war, of peoples from every corner of the earth that came to the Cretan land and fought as brothers-in-arms, together with the local people, for freedom and human dignity.

Our comrades in arms wrote their own heroic page on our land, thus proving that the grandeur of the peoples lies in fraternization, that the only way for us to survive through time is to create a universal culture. We must always keep the memories of this evolution alive, so that they continue to teach and guide us.

We bow in deference to the memory of the Heroes who fell in the arena of the Battle of Crete and we thank the veterans from the bottom of our hearts who, once more, with their presence, bring these remarkable historical events to life.



# ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΠΕΤΕΙΑΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ PROGRAMME OF COMMEMORATIVE EVENTS

ΚΥΡΙΑΚΗ 15 ΜΑΪΟΥ 2016 / SUNDAY 15 MAY 2016

## ✓ 11:00 – ΔΗΜΟΣ ΚΑΝΤΑΝΟΥ-ΣΕΛΙΝΟΥ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΠΕΣΟΝΤΩΝ ΚΟΥΣΤΟΓΕΡΑΚΟ

- Επιμνημόσυνη δέηση
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Καντάνου-Σελίνου, κ. **Αντώνη Περράκη**
- Ομιλία από τον Ιστορικό, κ. **Γιάννη Σκαλιδάκη**, Διδάκτορα Τμήματος Πολιτικών Επιστημών Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης
- Ριζίτικο τραγούδι από τον Πολιτιστικό Σύλλογο Ανατολικού Σελίνου "**Το Ψηλάφι**"
- Έκθεση φωτογραφίας με θέμα τη Γερμανική Κατοχή. Επιμέλεια έκθεσης: **Ευτύχιος Λιατάκης**

*Διοργάνωση: Δήμος Καντάνου-Σελίνου*

## 11:00 – MUNICIPALITY OF KANTANOS-SELINOS – WAR MEMORIAL KOUSTOGERAKO

- Memorial service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address by the Mayor of Kantanos-Selinos, **Antonis Perrakis**
- Speech by Historian **Ioannis Skalidakis**, Dr. Political Science Dept. of the Aristotle University of Thessalonica
- *Rizitiko* song performed by the Traditional Cultural Association of Eastern Selinos "**To Psilafi**"
- Photography Exhibition by **Eftichios Liatakis** on the German Occupation

*Organization: Municipality of Kantanos-Selinos*

## ✓ 20:00 – ΓΙΑΛΙ ΤΖΑΜΙΣΙ – «Η ΑΝΘΡΩΠΟΤΗΤΑ ΑΝΤΙΣΤΕΚΕΤΑΙ: Η ΠΡΟΚΛΗΣΗ, Η ΜΑΧΗ, Η ΝΙΚΗ»: ΈΚΘΕΣΗ ΑΦΙΣΩΝ Β' ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΑΠ'ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ (1941-1945)

Εγκαίνια έκθεσης σπάνιων ζωγραφικών και λιθογραφικών αφισών και φωτογραφιών από την Ελλάδα, την Ευρώπη, την Αυστραλία, τη Νέα Ζηλανδία και την Αμερική, σχετικά με τον Β' Π.Π., την εμφύχωση για αντίσταση κατά των κατακτητών, αλλά και με αντιπολεμικά μηνύματα. Προβολή σπάνιων φιλμ 16mm, επίκαιρα γερμανικής προπαγάνδας, αμερικανικά επίκαιρα με τις νίκες των Ελλήνων στην Κατοχή και αναφορά στην Κρήτη. Επίσης, πρωτοσέλιδα εφημερίδων, έγγραφα εποχής κτλ. (από το αρχείο του Λευτέρη Λαμπράκη)

❖ Διάρκεια Έκθεσης: **15 έως 22 Μαΐου 2016**

❖ Ώρες λειτουργίας: **10:00 – 22:00**

*Επιμέλεια έκθεσης: Λευτέρης Λαμπράκης, Ηθοποιός, Συλλέκτης*

*Διοργάνωση: Περιφέρεια Κρήτης – Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων/Δημοτικό Λιμενικό Ταμείο, με την συμμετοχή του Συλλόγου Διατήρησης Ιστορικού Οχήματος ΣΔΙΟ/ Παράρτημα Κρήτης.*

## 20:00 – GIALI TZAMISI – “MANKIND FIGHTS BACK: THE CHALLENGE, THE BATTLE, THE VICTORY”: EXHIBITION OF WW II POSTERS FROM ALL OVER THE WORLD (1941-1945)

Inauguration of rare painted and lithographic WWII posters and photographs from Greece, Europe, Australia, New Zealand and America, with themes of encouragement of resistance to invaders and



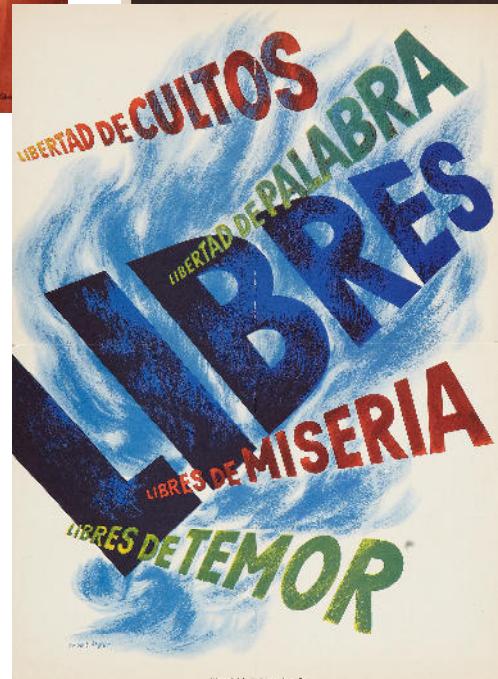
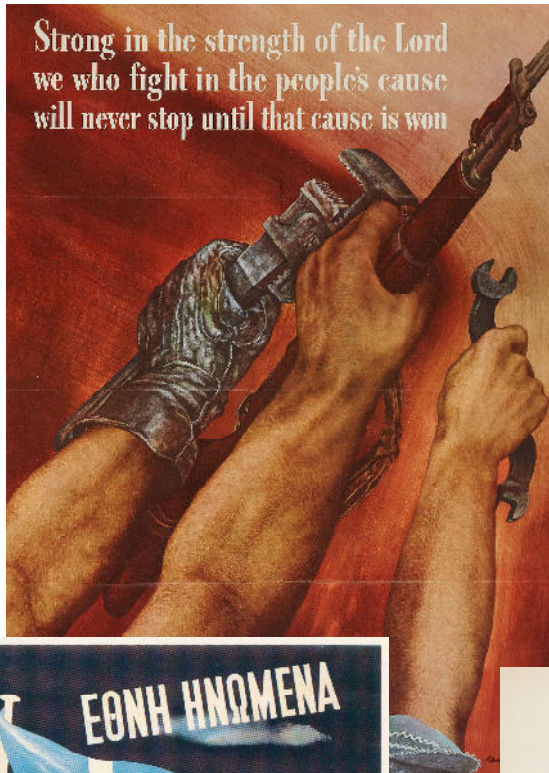
antiwar messages. The exhibition includes screening of rare 16 mm German propaganda and American films of the time, showing the victories of the Greeks during the Occupation, including footage of Crete. Newspaper headlines and documents of the time also feature (from Lefteris Lamprakis's archives)

❖ Duration: 15 – 22 May 2016

❖ Opening hours: 10:00 – 22:00

**Curated by: Lefteris Lamprakis, Actor, Collector**

**Organization:** Region of Crete – Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Chania/Municipal Port Fund, with the participation of the Historic Vehicles Preservation Club (Crete Branch).



Αφίσες Β' Π.Π. από το αρχείο του Λ. Λαμπράκη  
WW II posters from L. Lamprakis' archives



## ΔΕΥΤΕΡΑ 16 ΜΑΪΟΥ 2016 / MONDAY 16 MAY 2016

### ✓ 18:30 – ΔΗΜΟΣ ΚΙΣΑΜΟΥ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΠΕΣΟΝΤΩΝ ΚΟΜΒΟΣ ΚΑΛΛΕΡΓΙΑΝΩΝ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Κισάμου, κ. **Θεόδωρο Σταθάκη**
- Ομιλία από τον Δ/τή του 2<sup>ο</sup> Δημοτικού Σχολείου Κισάμου, κ. **Μιχάλη Μπαντουδάκη**

**Διοργάνωση:** Δήμος Κισάμου

### 18:30 – MUNICIPALITY OF KISSAMOS – WAR MEMORIAL KALLERGIANA JUNCTION

- Memorial service
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address and speech by the Mayor of Kissamos, **Theodoros Stathakis**
- Speech by the Headmaster of the 2<sup>nd</sup> Primary School of Kissamos, **Michalis Bandoudakis**

**Organization:** Municipality of Kissamos

### ✓ 20:00 – ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ – ΈΚΘΕΣΗ: «...ΕΜΕΙΣ ΞΕΡΑΜΕ ΟΤΙ ΓΡΑΦΑΜΕ ΙΣΤΟΡΙΑ»

- **Α' ΜΕΡΟΣ:** Εγκαίνια έκθεσης

Φωτογραφίες του Κ. Κουτουλάκη – Αρχείο Δήμου Μαλεβιζίου από την «Έκθεση της Επιτροπής Διαπιστώσεως Ωμοτήτων εν Κρήτη» που συνέταξαν οι Ν. Καζαντζάκης, Ι. Καλλιτσουνάκης και Ι. Κακριδής – 1945.

❖ Διάρκεια Έκθεσης: **16 Μαΐου** έως **5 Ιουνίου 2016**

❖ Ώρες λειτουργίας: **10:00 – 14:00 & 19:00 – 22:00**

**Επιστημονική επιμέλεια:** Δρ **Μανώλης Δρακάκης**, Ιστορικός, Προϊστάμενος Γενικών Αρχείων του Κράτους Νομού Ηρακλείου – Γιώργος **Τζωράκης**, Αρχαιολόγος, Ειδικός Σύμβουλος Δήμου Μαλεβιζίου

**Επιμέλεια έκθεσης και εντύπου:** Δρ **Αμαλία Κωτσάκη**, Καθηγήτρια Αρχιτεκτονικής Σχολής Πολυτεχνείου Κρήτης, Πρόεδρος ΚΕΠΠΕΔΗΧ- ΚΑΜ

**Σχεδιασμός έκθεσης και εντύπου:** **Λουκία Μάρθα**, Αρχιτέκτων ESA Paris, Σκηνογράφος

- **Β' ΜΕΡΟΣ:** Ομιλία με τίτλο: **Περιοδεύοντας στις κατεστραμμένες πόλεις και τα μαρτυρικά χωριά της Κρήτης. 29.6 – 6.8.1945.**

Λόγος και εικόνα από τέσσερις διακεκριμένους Κρήτες: Ν. Καζαντζάκη, Ι. Καλλιτσουνάκη, Ι. Κακριδή και Κ. Κουτουλάκη.

**Ομιλητές:** Δρ **Μανώλης Δρακάκης**, Ιστορικός, Προϊστάμενος ΓΑΚ Ηρακλείου – Γιώργος **Τζωράκης**, Αρχαιολόγος, Ειδικός Σύμβουλος Δήμου Μαλεβιζίου

**Διοργάνωση:** Περιφέρεια Κρήτης – Δήμος Μαλεβιζίου – Δήμος Χανίων – ΚΕΠΠΕΔΗΧ-ΚΑΜ

## 20:00 – CENTRE FOR MEDITERRANEAN ARCHITECTURE – EXHIBITION: “...WE KNEW THAT WE WERE MAKING HISTORY...”

### ▪ **PART I: Inauguration of exhibition:**

Photographs by K. Koutoulakis – Archives of the Municipality of Malevizi, from the “Report of the Commission for the Ascertainment of Atrocities in Crete” drafted by N. Kazantzakis, I. Kallitsounakis and I. Kakridis – 1945.

❖ Duration: **16 May – 5 June 2016**

❖ Opening hours: **10:00 – 14:00 & 19:00 – 22:00**

**Scientific editing:** *Dr Manolis Drakakis, Historian, Head of the General State Archives of the Prefecture of Heraklion – Giorgos Tzorakis, Archaeologist, Special Advisor of the Municipality of Malevizi*

**Curation and leaflet editing:** *Dr Amalia Kotsaki, Professor at the Department of Architecture of the Polytechnical University of Crete, Chairwoman of the Enterprise for Culture & Environment of the Municipality of Chania–Centre for Mediterranean Architecture*

**Exhibition and leaflet design:** *Lucia Martha, Architect, École Spéciale d’Architecture de Paris, Set Designer*

### ▪ **PART II: Speech** entitled: “Touring in the destroyed towns and martyred villages of Crete” **29.6 – 6.8.1945.**

Word and image by four prominent Cretans: N. Kazantzakis, I. Kallistounakis, I. Kakridis and K. Koutoulakis.

**Guest speakers:** *Dr Manolis Drakakis, Historian, Head of the General State Archives of the Prefecture of Heraklion – Giorgos Tzorakis, Archaeologist, Special Advisor of the Municipality of Malevizi*

**Organization:** *Region of Crete – Municipality of Malevizi – Municipality of Chania – Enterprise for Culture & Environment of the Municipality of Chania–Centre for Mediterranean Architecture*



Αρχείο Κ. Κουτουλάκη, Δήμος  
Μαλεβιζίου  
K. Koutoulakis's Archives,  
Municipality of Malevizi

## ΤΡΙΤΗ 17 ΜΑΪΟΥ 2016 – TUESDAY 17 MAY 2016

### ✓ 11:00 – ΔΗΜΟΣ ΣΦΑΚΙΩΝ – ΜΝΗΜΕΙΟ «ΜΑΧΗΣ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ» ΧΩΡΑΣ ΣΦΑΚΙΩΝ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Σφακίων, κ. **Ιωάννη Ζερβό**
- Ομιλία από τον Πρόεδρο του Δικηγορικού Συλλόγου Χανίων, κ. **Ιωάννη Δασκαλάκη**
- Παραδοσιακός χορός από τον Μουσικοχορευτικό Σύλλογο «Τα Σφακιά»

*Διοργάνωση: Δήμος Σφακίων*

### 11:00 – MUNICIPALITY OF SFAKIA – BATTLE OF CRETE MEMORIAL HORA SFAKION

- Memorial service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address by the Mayor of Sfakia, **Ioannis Zervos**
- Speech by the Chairman of the Chania Lawyers' Association, **Ioannis Daskalakis**
- Performance by the traditional Music and Dance Association “Ta Sfakia”

*Organization: Municipality of Sfakia*

### ✓ 18:30 – ΓΟΥΒΕΡΝΕΤΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΠΕΣΟΝΤΩΝ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Χανίων, κ. **Αναστάσιο Βάμβουκα**
- Ομιλία για από τον Φιλολόγο, κ. **Νίκο Γιαννακάκη**

*Διοργάνωση: Δήμος Χανίων*

### 18:30 – GOUVERNETO AKROTIRI – WAR MEMORIAL

- Memorial Service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address by the Mayor of Chania, **Anastasios Vamvoukas**
- Speech by Philologist **Nikos Giannakakis**

*Organization: Municipality of Chania*

### ✓ ΦΟΥΑΓΙΕ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΧΑΝΙΩΝ – ΈΚΘΕΣΗ «ΠΛΑΙΣΙΩΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΡΗΤΗ»

Παράλληλα με τις εκδηλώσεις που θα πραγματοποιηθούν στο Πνευματικό Κέντρο Χανίων, για τον εορτασμό της 75<sup>ης</sup> Επετείου της Μάχης της Κρήτης, θα επαναλειτουργήσει η έκθεση «Πλαισιώνοντας την Κρήτη» με έργα ζωγραφικής του Νεοζηλανδού ζωγράφου **Peter McIntyre**, επίσημου πολεμικού καλλιτέχνη κατά τον Β' Π.Π., όπως και φωτογραφίες που ελήφθησαν από Νεοζηλανδούς στρατιώτες το 1941. Η επιμέλεια της έκθεσης ανήκει στο Νεοζηλανδό Σκηνοθέτη και Παραγωγό, **John Irwin**.

Ώρες λειτουργίας έκθεσης: **10:00 – 14:00**

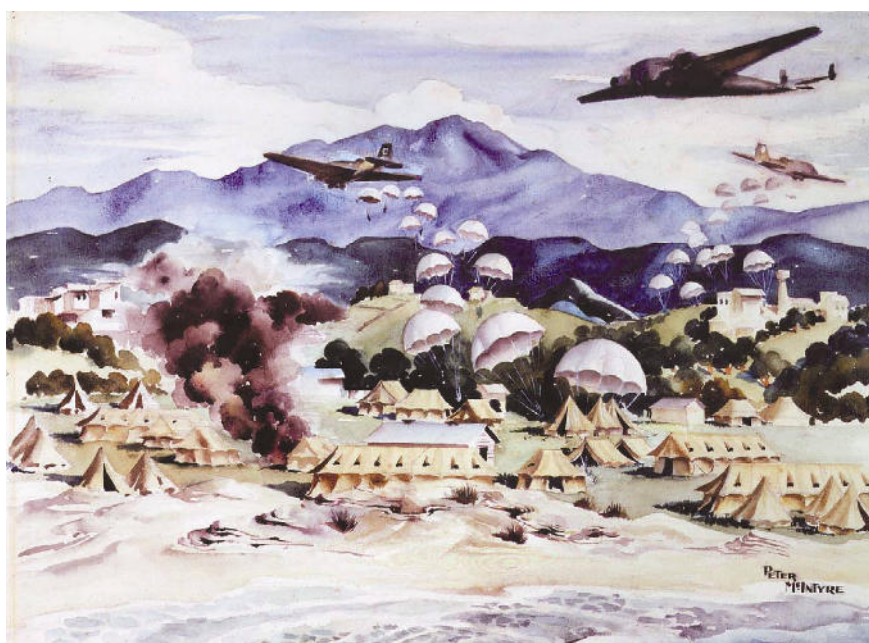
### FOYER OF THE CULTURAL CENTRE OF CHANIA – EXHIBITION “FRAMING CRETE”

Within the framework of the commemorative events of the 75<sup>th</sup> Anniversary of the Battle of Crete, the Cultural Centre will reopen the exhibition “Framing Crete”, with paintings by New Zealand painter

**Peter McIntyre**, the Official New Zealand war artist on Crete during WWII, together with pictures taken by New Zealand soldiers in 1941. The exhibition is curated by Film Maker **John Irwin**.  
Opening hours: **10:00 – 14:00**



«Αλεξιπρωτιστές στο Γαλατά (20 Μαΐου 1941)» Πίνακας του Νεοζηλανδού πολεμικού καλλιτέχνη Peter McIntyre  
“Parachutists landing on Galatas (20 May 1941)” Painting by New Zealand war artist, Peter McIntyre



«Βομβαρδισμός Γενικού Νοσοκομείου 7 στην Κρήτη», 1941. Πίνακας του Νεοζηλανδού πολεμικού καλλιτέχνη, Peter McIntyre / “Bombing of 7 General Hospital at Crete,” 1941. Painting by New Zealand war artist Peter McIntyre



## ΤΕΤΑΡΤΗ 18 ΜΑΪΟΥ 2016 – WEDNESDAY 18 MAY 2016

### ✓ 11:00 – ΔΗΜΟΣ ΑΠΟΚΟΡΩΝΟΥ – ΠΡΟΤΟΜΗ ΠΟΛΕΝΤΑ – ΠΛΑΤΕΙΑ ΒΡΥΣΩΝ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Αποκορώνου, κ. **Χαράλαμπος Κουκιανάκης**
- Ομιλία για από τον Δικηγόρο Χανίων, κ. **Ιωάννη Ντερμανάκη**
- Ριζίτικο τραγούδι από **μαθητές του ΕΠΑΛ Βρυσών**
- Χορευτικό πρόγραμμα από τον Παραδοσιακό Σύλλογο «**Οι Ακρίτες**»

*Διοργάνωση: Δήμος Αποκορώνου*

### 11:00 – MUNICIPALITY OF ΑΠΟΚΟΡΟΝΑΣ – ΡΟΛΕΝΤΑΣ ΜΕΜΟΡΙΑΛ – ΒΡΥΣΕΣ SQUARE

- Memorial service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address by the Mayor of Apokoronas, **Charalambos Koukianakis**
- Speech by Chania Lawyer **Ioannis Dermanakis**
- **Rizitiko** song performed by the students of the **Vocational Senior High School of Vrysses**
- Performance by the Traditional Dance Association “**Akrites**”

*Organization: Municipality of Apokoronas*

### ✓ 18:30 – ΛΙΜΑΝΑΚΙ ΝΕΑΣ ΧΩΡΑΣ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΠΕΣΟΝΤΩΝ ΚΑΤΟΙΚΩΝ ΝΕΑΣ ΧΩΡΑΣ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Χανίων, κ. **Αναστάσιο Βάμβουκα**
- Ομιλία από την Αντιδήμαρχο Χανίων, κ. **Βαρβάρα Περράκη**

*Διοργάνωση: Δήμος Χανίων*

### 18:30 – HARBOUR OF NEA HORA – MEMORIAL TO THE FALLEN NEA HORA INHABITANTS

- Memorial service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address by the Mayor of Chania, **Anastasios Vamvoukas**
- Speech by the Deputy Mayor of Chania, **Barbara Perrakis**

*Organization: Municipality of Chania*

### ✓ 20:00: ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΧΑΝΙΩΝ – ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ: «ΠΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΦΟΒΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ»

Δραματοποιημένη αναφορά στις γερμανικές εκτελέσεις στον Κερίτη και στον Ταυρωνήτη

- Χαιρετισμοί διοργανωτών
- Βράβευση νικητών Παγκρητίου Διαγωνισμού Μαντινάδας
- **Α' ΜΕΡΟΣ:** Γιάννη Γαλανάκη: «Το χρονικό της εκτέλεσης της 1<sup>ης</sup> Αυγούστου 1941 στον Κερίτη»

Δραματοποιημένη απόδοση από Έλενα Αθανασοπούλου, Κώστα Βερονίκη, Ευτύχη Κανδανολέων / Απόδοση ριζίτικων: «Κρητικές Μαδάρες»

▪ **B' ΜΕΡΟΣ:** Μιχάλη Μπονατάκη: «Το δάφνινο στεφάνι»

Ιστορικό δρώμενο για την εκτέλεση της 3ης Ιουλίου 1941 στον Ταυρωνίτη

Σκηνοθεσία: **Λεωνίδας Μανωλικάκης** / Αφήγηση: **Μιχάλης Αεράκης, Βασίλης Γκούστης, Λεωνίδας Μανωλικάκης**. Δραματοποιημένη απόδοση: **Λαογραφικός Όμιλος Χανίων**

**Διοργάνωση:** Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Πνευματικό Κέντρο Χανίων – Ένωση Πνευματικών Δημιουργών – Σύλλογος Φίλων Θεάτρου Χανίων – Σύλλογος Στιχουργών Νομού Χανίων

**20:00: CULTURAL CENTRE OF CHANIA – HISTORICAL DEDICATION: «BEYOND FEAR AND DEATH»**

Stage production related to the German execution in Keriti and Tavroniti

▪ Welcome address by the organizers

▪ Awarding of the winners of the Pan-Cretan *Mantinada* Competition

▪ **PART I:** Yannis Galanakis: “The Chronicle of the execution of 1<sup>st</sup> August 1941 in Keriti”

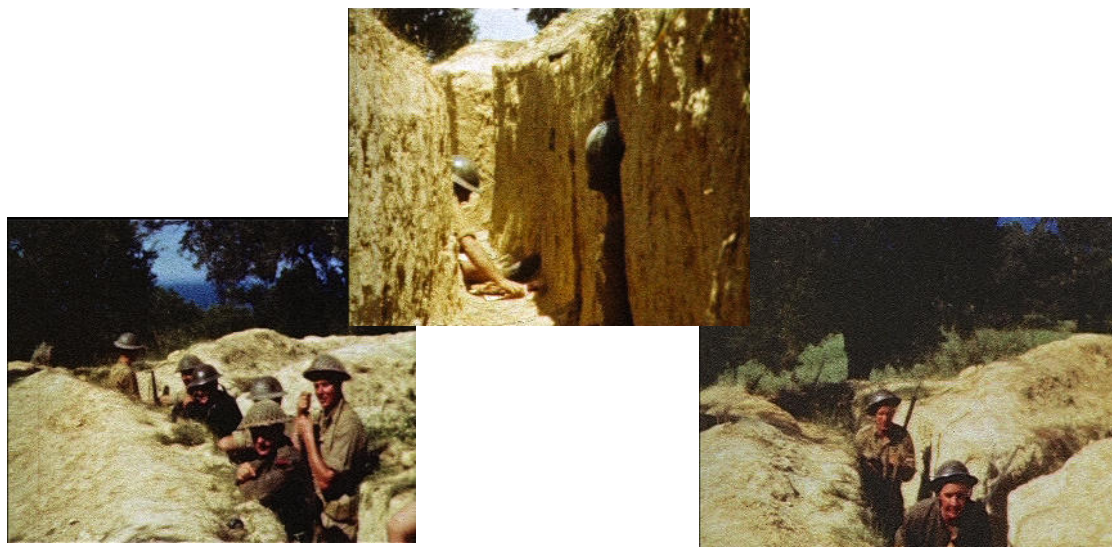
Performed by **Elena Athanasopoulou, Kostas Veronikis, Eftichis Kandanelon** / Rizitko songs performed by the Cultural Association “**Kritikes Madares**”

▪ **PART II:** Michalis Bonatakis: “The Laurel Wreath”

Historical production on the execution of 3<sup>rd</sup> July 1941 in Tavroniti

Director: **Leonidas Manolikakis** / Narrator: **Michalis Aerakis, Vasilis Goustis, Leonidas Manolikakis**. Performance: **Folklore Association of Chania**

**Organization:** Region of Crete-Regional Unit of Chania – Cultural Centre of Chania – Association of Intellectual Creators – Theatre Friends Association of Chania – Lyricists Association of Chania



Στιγμιότυπα 8 mm από τον Νεοζηλανδό στρατιώτη O.G. Wiles, Κρήτη, 1941, από το αρχείο του J. Irwin – Χαρακώματα  
Home movie 8 mm stills from New Zealand soldier O.G. Wiles, Crete. 1941, from J. Irwin's archives – Trenches

## ΠΕΜΠΤΗ 19 ΜΑΪΟΥ 2016 – THURSDAY 19 MAY 2016

### ✓ 11:00 – ΚΟΛΥΜΒΑΡΙ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΕΥΕΛΠΙΔΩΝ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Πλατανιά, κ. **Ιωάννη Μαλανδράκη**
- Ομιλία από τον Διοικητή της 5<sup>ης</sup> ΤΑΞ.ΠΖ «V Μεραρχίας Κρητών», Ταξίαρχο κ. **Αλέξανδρο Αλεξίου**

**Διοργάνωση:** 5<sup>η</sup> ΤΑΞ.ΠΖ «V Μεραρχία Κρητών» – Δήμος Πλατανιά

### 11:00 – ΚΟΛΥΜΒΑΡΙ – ARMY CADETS MEMORIAL

- Memorial service
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem
- Welcome address by the Mayor of Platánias, **Ioannis Malandrakis**
- Speech by the Commander of the 5<sup>th</sup> Infantry Brigade “V Cretan Division”, Brigadier **Alexandros Alexiou**

**Organization:** 5<sup>th</sup> Infantry Brigade “V Cretan Division” – Municipality of Platánias

### ✓ 18:30 – ΜΝΗΜΕΙΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΕΚΣΤΡΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΑΥΣΤΡΑΛΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΖΗΛΑΝΔΩΝ (ANZAC) ΤΗΣ 42<sup>ΗΣ</sup> ΟΔΟΥ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Αποκαλυπτήρια Μνημείου ANZAC 42<sup>ης</sup> Οδού (οδός Τσικαλαριών), εις Μνήμην της 27<sup>ης</sup> Μαΐου 1941
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Ωδή Μνήμης για τους Πεσόντες
- Εθνικοί Ύμνοι
- Χαιρετισμός και ομιλία από τον Δήμαρχο Χανίων, κ. **Αναστάσιο Βάμβουκα**
- Χαιρετισμοί από Εκπροσώπους Επίσημων Αρχών της Αυστραλίας και της Νέας Ζηλανδίας.
- Χαιρετισμός από την Πρόεδρο της Αυστραλιανής Επιτροπής Μνημείου ANZAC 42<sup>ης</sup> Οδού, κα **Glenda Humes**
- Τραγουδι **Waiata** από πολιτιστική Ομάδα Νέας Ζηλανδίας
- Επίδειξη από πολιτιστική ομάδα **Maori haka**
- Παραδοσιακός χορός από τον Χορευτικό Σύλλογο «**Αροδαμός**»

**Διοργάνωση:** Δήμος Χανίων, με τη συμμετοχή του Πολιτιστικού Συλλόγου Τσικαλαριών και του Δημοτικού Σχολείου Τσικαλαριών – Αυστραλιανή Επιτροπή Μνημείου ANZAC 42<sup>ης</sup> Οδού

### 18:30 – 42<sup>ND</sup> STREET ANZAC MEMORIAL

- Memorial service
- Unveiling of 42<sup>nd</sup> Street ANZAC Memorial (Tsikalariion Street), in remembrance of 27 May 1941
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen

- Ode of Remembrance in memory of the fallen
- National anthems
- Welcome address by the Mayor of Chania, **Anastasios Vamvoukas**
- Address by 42<sup>nd</sup> Street Memorial Committee Organizing President, **Glenda Humes** (Australia)
- **Waiata** song performed by New Zealand Cultural Group
- **Maori haka** cultural performance
- Dance performance by the Traditional Dance Association “**Arodamos**”

**Organization:** Municipality of Chania, with the participation of the Cultural Association of Tsikalaria and of the Primary School of Tsikalaria – 42<sup>nd</sup> Street Memorial Committee (Australia)

Αφίσσα Β' Π.Π.  
από το αρχείο του Λ. Λαμπράκη  
WW II posters  
from L. Lamprakis' archives



Στιγμιότυπο από την 42<sup>η</sup> Οδό (οδό Τσικαλαριών), 1945, από τον W.G. McClymont.  
Αρχείο Νέας Ζηλανδίας, Te Rua Mahara o te Kawanatanga  
Picture of 42<sup>nd</sup> Street (Tsikalariion Street), 1945, by W.G. McClymont.  
Archives New Zealand, Te Rua Mahara o te Kawanatanga

42nd Street  
42η Οδός

BATTLE OF CRETE ANZAC MEMORIAL  
ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ - ΜΝΗΜΕΙΟ ANZAC

IN REMEMBRANCE

27 MAY 1941 27 ΜΑΪΟΥ

ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ



## ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 20 ΜΑΪΟΥ 2016 – FRIDAY 20 MAY 2016

### ✓ 10:00 – ΦΡΟΥΡΙΟ ΦΙΡΚΑ

- Επίσημη έπαρση Σημαιών
- Εθνικοί Ύμνοι

**Διοργάνωση:** Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων

### 10:00 – FIRKA FORTRESS

- Official flag hoisting ceremony
- National anthems

**Organization:** Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Chania

### ✓ 10:30 – ΝΑΥΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ

Παρουσίαση νέων εκθεμάτων:

- Κοινή έκθεση Ιστορικών Κειμηλίων του Ναυτικού Μουσείου Κρήτης και του Ιστορικού Αρχείου Κρήτης
- Σειρά νομισμάτων του Νομισματοκοπείου της Αυστραλίας με θέμα: «Η Αυστραλία στον Πόλεμο», που περιλαμβάνει νόμισμα για τη Μάχη της Κρήτης και τον Πόλεμο στην Ελλάδα
- Επετειακό Γραμματόσημο έκδοσης ΕΛΤΑ για την Επέτειο, και σειρά αναμνηστικών γραμματοσήμων-φακέλων από το Αρχείο του Ναυτικού Μουσείου Κρήτης

**Διοργάνωση:** Ναυτικό Μουσείο Κρήτης – Ιστορικό Αρχείο Κρήτης

### 10:30 – MARITIME MUSEUM OF CRETE

Presentation of new exhibits:

- Common exhibition of historical relics of the Maritime Museum of Crete and of the Historical Archives of Crete
- Series of coins circulated by the Australian Mint Manufacture on “Australia at War”, including a coin on the Battle of Crete and on the War in Greece
- Commemorative postage stamp issued by the Hellenic Post, and a series of postage stamps and envelopes from the archives of the Maritime Museum of Crete

**Organization:** Maritime Museum of Crete – Historical Archives of Crete

### ✓ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΕΠΙΣΚΕΦΕΙΣ ΣΤΟ ΓΙΑΛΙ ΤΖΑΜΙΣΙ & ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ

Επίσκεψη και ξενάγηση στις εκθέσεις:

- **Γιαλί Τζαμισί:** Έκθεση «*Η Ανθρωπότητα Αντιστέκεται*», αρχείο Λ. Λαμπράκη
- **KAM:** Έκθεση «*...εμείς ξέραμε ότι γράφαμε Ιστορία*», αρχείο Κ. Κουτουλάκη

### FOLLOWED BY VISITS OF GIALI TZAMISI & CENTRE FOR MEDITERRANEAN ARCHITECTURE

Guided tours of the following exhibitions:

- **Giali Tzamisí:** Exhibition “*Mankind fights back*”, L. Lamprakis’s archives
- **CMA:** Exhibition “*... we knew we were making History...*”, K. Koutoulakis’s archives

### ✓ 18:00 – ΓΑΛΑΤΑΣ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΕΛΛΗΝΟ-ΝΕΟΖΗΛΑΝΔΩΝ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Ωδή Μνήμης για τους Πεσόντες
- Εθνικοί Ύμνοι
- Χαιρετισμός και ομιλία από τον Δήμαρχο Χανίων, κ. **Αναστάσιο Βάμβουκα**
- Χαιρετισμός από τον Πρέσβη Νέας Ζηλανδίας για την Ιταλία και την Ελλάδα, κ. **Patrick Rata**

- Τιμητικός χαιρετισμός από τον Γενικό Κυβερνήτη της Νέας Ζηλανδίας, **Αντιστράτηγο Jerry Mateparae**
- Ύμνος από την πολιτιστική ομάδα Μαόρι, **Au E Ihu**
- Ιστορική αναφορά στα γεγονότα του Γαλατά από τον Αρχηγό του Στρατού της Νέας Ζηλανδίας, **Υποστράτηγο κ. Peter Kelly**
- Τραγουδί από την πολιτιστική ομάδα Μαόρι, **Arohaina Mai**
- Προσευχή και τελικές ευλογίες

**Διοργάνωση:** Δήμος Χανίων

### 18:00 – GALATAS – GREEK-NEW ZEALAND MEMORIAL

- Memorial Service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- Ode of Remembrance in memory of the fallen
- National anthems
- Welcome address and speech by the Mayor of Chania, **Anastasios Vamvoukas**
- Welcome address by the **New Zealand Ambassador** for Italy and Greece, **Patrick Rata**
- Commemorative address by His Excellency Lieutenant General The Right Honourable Sir **Jerry Mateparae**, Governor-General of New Zealand
- Hymn by Maori Cultural Group – **Au E Ihu Au E Ihu**
- History reading by **Major General Peter Kelly**, Chief of Army, New Zealand Defence Force
- **Waiata** song by Maori Cultural Group – **Arohaina Mai**
- Final prayers and blessings

**Διοργάνωση:** Δήμος Χανίων

### ✓ 20:30 – ΦΡΟΥΡΙΟ ΦΙΡΚΑ – ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΙΚΟΥ ΝΑΥΤΙΚΟΥ

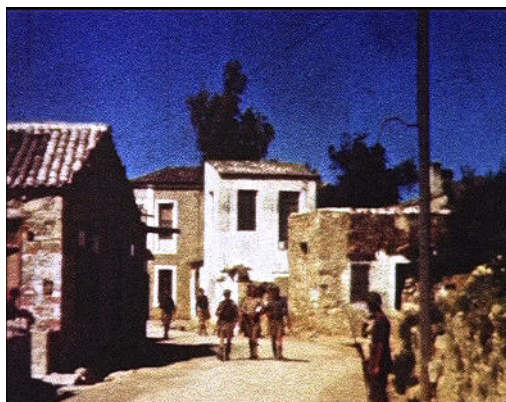
Βράβευση του Αρχηγού ΓΕΕΘΑ, **Ναυάρχου Ευάγγελου Αποστολάκη ΠΝ** και του Αρχηγού ΓΕΝ, **Αντιναυάρχου Γεωργίου Γιακουμάκη ΠΝ**, από τον Σεβασμιότατο Μητροπολίτη Κυδωνίας & Αποκορώνου κ.κ. **Δαμασκηνό**.

**Διοργάνωση:** Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων – Ναυτικό Μουσείο Κρήτης, με την υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού/Εφορείας Αρχαιοτήτων Χανίων (παραχώρηση του χώρου)

### 20:30 – FIRKA FORTRESS – CONCERT BY THE HELLENIC NAVY BAND

Appreciation Award to the Chief of the Hellenic National Defence General Staff (HNDGS), **Admiral Evangelos Apostolakis HN** and to the Chief of the Hellenic Navy General Staff, **Vice Admiral George Giakoumakis HN**, by His Eminence Metropolitan **Damaskinos** of Kydonia & Apokoronas.

**Organization:** Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Chania – Maritime Museum of Crete, with the support of the Ministry of Culture and Sports / Ephorate of Antiquities of Chania (for permission to use the site)



Στιγμιότυπο 8 mm από τον Νεοζηλανδό στρατιώτη O.G. Wiles, 1941, από το αρχείο J. Irwin – Γαλατάς  
Home movie 8 mm still from New Zealand soldier O.G. Wiles, 1941, from J. Irwin's archives – Galatas

## ΣΑΒΒΑΤΟ 21 ΜΑΪΟΥ 2016 – SATURDAY 21 MAY 2016

### ✓ 11:00 – ΑΛΙΚΙΑΝΟΣ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΚΕΡΙΤΗ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικός Ύμνος
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Πλατανιά, κ. **Ιωάννη Μαλανδράκη**
- Ομιλία από την Φιλολόγο, κ. **Ευγενία Αποστόλου**

**Διοργάνωση:** Δήμος Πλατανιά

### 11:00 – ΑΛΙΚΙΑΝΟΣ – KERITI MEMORIAL

- Memorial service
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- Welcome address by the Mayor of Platania, **Ioannis Malandrakis**
- Speech by Philologist **Eugenia Apostolou**

**Organization:** Municipality of Platania

### ✓ 18:00 – ΣΟΥΔΑ – ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΤΟ ΣΥΜΜΑΧΙΚΟ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων

**Διοργάνωση:** Βρετανική Πρεσβεία στην Αθήνα

### 18:00 – SOUDA – ALLIED WAR CEMETERY

- Memorial service
- Laying of wreaths

**Organization:** British Embassy in Athens

### ✓ 20:30 – ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΧΑΝΙΩΝ – ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΕΝΟΤΗΤΑΣ ΧΑΝΙΩΝ

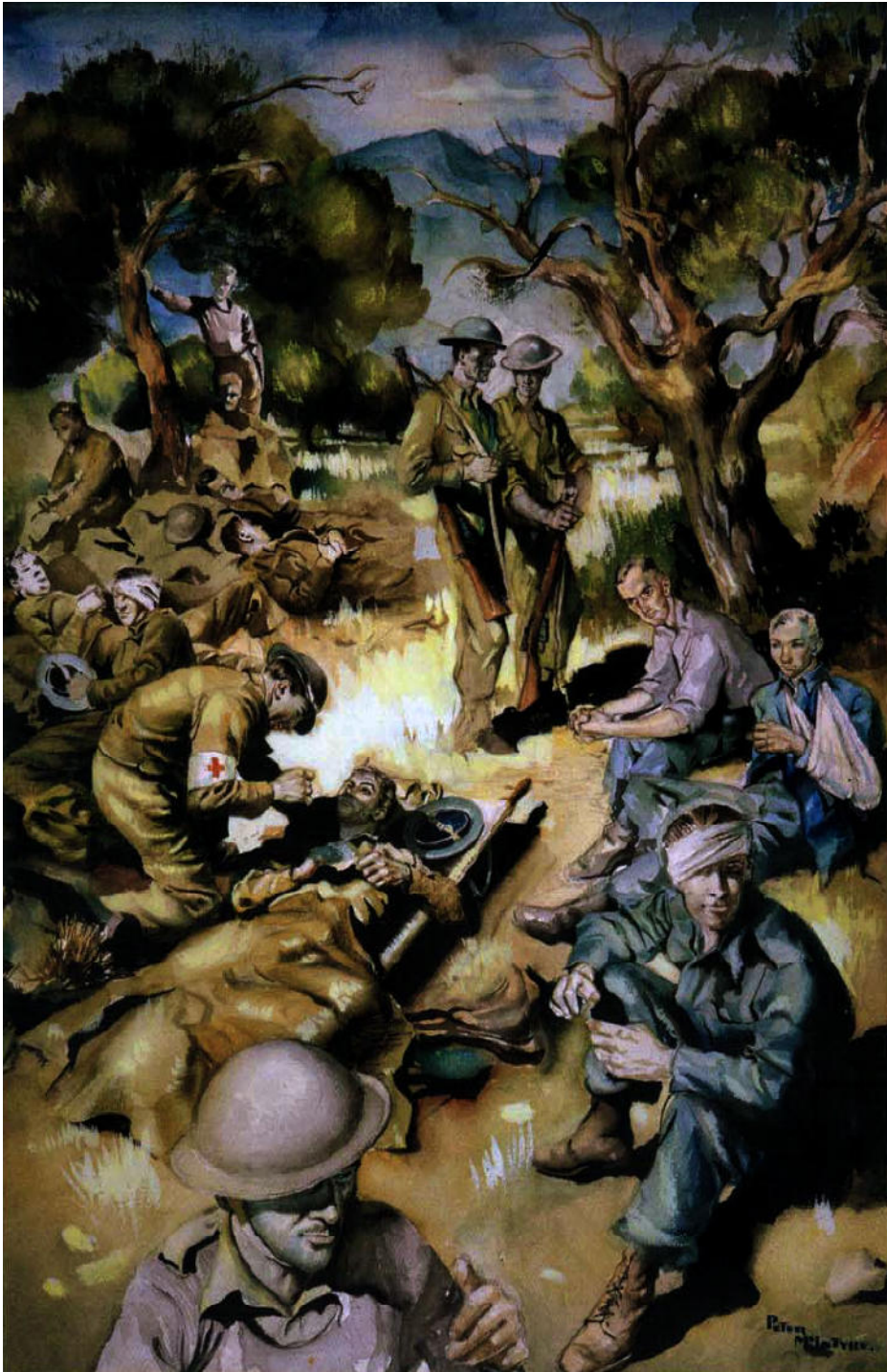
- Χαιρετισμός από τον Αντιπεριφερειάρχη Χανίων, κ. **Απόστολο Βουλγαράκη**
- Ομιλία από τον Ομότιμο Καθηγητή Πολιτικής Ιστορίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, κ. **Θάνο Βερέμη**, με τίτλο «Κρήτη: Η τελευταία αντίσταση κατά της γερμανικής εισβολής»
- Προβολή αποσπασμάτων ντοκιμαντέρ (κόπια εργασίας) παραγωγής του Νεοζηλανδού Παραγωγού και Σκηνοθέτη, κ. **John Irwin**, για τον ρόλο των γυναικών στη Μάχη της Κρήτης και την Κατοχή
- Συναυλία από την **Πολυφωνική Χορωδία Θεσσαλονίκης** και την **Χορωδία Χανίων**

**Διοργάνωση:** Περιφέρεια Κρήτης – Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Πνευματικό Κέντρο Χανίων

### 20:30 – CULTURAL CENTRE OF CHANIA – MAIN COMMEMORATIVE EVENT OF THE REGIONAL UNIT OF CHANIA

- Welcome address by the Vice-Regional Governor of Chania, **Apostolos Voulgarakis**
- Speech by Professor Emeritus of Political History at the University of Athens **Thanos Veremis**, entitled “Crete: The last resistance against the German Invasion”
- Screening of excerpts from a documentary in development on the role of women during the Battle of Crete and the Occupation, by New Zealand Film Maker **John Irwin**
- Concert by the Polyphonic Choir of Thessalonica and by the Choir of Chania

**Organization:** Region of Crete – Regional Unit of Chania – Cultural Centre of Chania



Νεοζηλανδοί στρατιώτες από την 5<sup>η</sup> Ταξιαρχία, σε σταθμό πρώτων βοηθειών κοντά στο Μάλεμε, 1941  
Πίνακας του Νεοζηλανδού πολεμικού καλλιτέχνη Peter McIntyre  
New Zealand 5<sup>th</sup> Brigade's forward dressing station near Maleme, 1941  
Painting by New Zealand war artist Peter McIntyre



## ΚΥΡΙΑΚΗ 22 ΜΑΪΟΥ 2016 – SUNDAY 22 MAY 2016

### ✓ 07:00 / 11:00 – ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΧΑΝΙΩΝ – ΕΠΙΣΗΜΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

- 07:00 Όρθρος-Θεία Λειτουργία και Μνημόσυνο Πεσόντων και Αναιρεθέντων
- 11:00 Επίσημη Δοξολογία χοροστατούντος του Σεβασμιότατου Μητροπολίτη Κυδωνίας & Αποκορώνου, κ.κ. **Δαμασκηνού**

*Διοργάνωση: Ι.Μ. Κυδωνίας & Αποκορώνου – Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων*

### 07:00 / 11:00 – METROPOLITAN CHURCH OF CHANIA – OFFICIAL DOXOLOGY

- 07:00 Requiem mass and memorial service
- 11:00 Pontifical service officiated by His Eminence Metropolitan **Damaskinos** of Kydonia & Apokoronas

*Organization: Holy Metropolis of Kydonias and Apokoronas – Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Chania*

### ✓ 13:00 – ΜΑΛΕΜΕ – ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΤΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟ

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων

*Διοργάνωση: Πρεσβεία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Αθήνα*

### 13:00 – MALEME – GERMAN CEMETERY

- Memorial service
- Laying of wreaths

*Organization: Embassy of the Federal Republic of Germany in Athens*

### ✓ 18:30 – ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΜΑΛΕΜΕ – ΜΝΗΜΕΙΟ ΜΑΧΗΣ ΚΡΗΤΗΣ – ΤΕΛΕΤΗ ΛΗΞΗΣ

#### Α' ΜΕΡΟΣ: Μνημείο Πεσόντων

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων
- Ενός λεπτού σιγή στη Μνήμη των Πεσόντων
- Εθνικοί Ύμνοι

#### Β' ΜΕΡΟΣ: Πίστα Αεροδρομίου

- Χαιρετισμός από τον Αντιπεριφερειάρχη Χανίων, κ. **Απόστολο Βουλγαράκη**
- Χαιρετισμός από τον Δημάρχο Χανίων, κ. **Αναστάσιο Βάμβουκα**
- Ομιλία από τον Δήμαρχο Πλατανιά, κ. **Ιωάννη Μαλανδράκη**
- Χαιρετισμός από τον **Εκπρόσωπο της Ελληνικής Κυβέρνησης**
- Παρουσίαση 3<sup>ου</sup> Τρόπαιου «Μάχης Κρήτης» από τον Διοικητή της 5<sup>ης</sup> ΤΑΞ.ΠΖ «V Μεραρχίας Κρητών», Ταξίαρχο κ. **Αλέξανδρο Αλεξίου**
- **Ρίψη αλεξιπτωτιστών**
- Πτήση επίδειξης (demo flight) από α/φ **F-16 BLK 52+** της 115 ΠΜ

*Διοργάνωση: Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Πλατανιά – Δήμος Χανίων – 5<sup>η</sup> ΤΑΞ.ΠΖ «V Μεραρχία Κρητών» – 115 ΠΜ – 1<sup>η</sup> ΜΑΛ*

### 18:30 – MALEME AIRFIELD – BATTLE OF CRETE MEMORIAL – CLOSING CEREMONY

#### PART I: War Memorial

- Memorial service
- Laying of wreaths
- Moment of silence in memory of the fallen
- National anthem

## **PART II: Runway**

- Welcome address by the Vice-Regional Governor of Chania, **Apostolos Voulgarakis**
- Welcome address by the Mayor of Chania, **Anastasios Vamvoukas**
- Speech by the Mayor of Platania, **Ioannis Malandrakis**
- Welcome address by the **Spokesman of the Greek Government**
- Presentation of the 3<sup>rd</sup> **“Battle of Crete” Trophy** by the Commander of the 5<sup>th</sup> Infantry Brigade “V Cretan Division”, Brigadier **Alexandros Alexiou**
- **Parachute drop**
- **F-16 BLK 52+ demo flight** of the 115 Combat Wing

**Organization:** *Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Platania – Municipality of Chania – 115 Combat Wing – 1<sup>st</sup> Paratrooper Squadron*



# ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΑΘΛΗΤΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

## PARALLEL SPORT EVENTS

### ✓ ΤΟΥΡΝΟΥΑ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟΥ ΠΑΙΔΩΝ-ΝΕΩΝ «ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ»

- Ημερομηνία Διεξαγωγής: 7 και 8 Μαΐου 2016
- Τόπος Διεξαγωγής: Παλαιόχωρα

*Διοργάνωση: Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Ένωση Ποδοσφαιρικών Σωματείων Χανίων – Αθλητικός Όμιλος Παλαιόχωρας*

### CHILDREN-YOUTH FOOTBALL TOURNAMENT “BATTLE OF CRETE”

- **Date:** 7 and 8 May 2016
- **Place:** Palaiochora

*Organization: Region of Crete-Regional Unit of Chania – Football Unions Association of Chania – Sport Club of Palaiochora*

### ✓ ΑΓΩΝΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΣΚΟΠΟΒΟΛΗΣ ΕΠΙΠΕΔΟΥ L2

- Ημερομηνία διεξαγωγής: 15 Μαΐου 2016
- Τόπος Διεξαγωγής: Σκοπευτήριο ΑΣΟΧ Σκινέ

*Διοργάνωση: Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Πλατανιά – Αθλητικός Σκοπευτικός Όμιλος Χανίων*

### PRACTICAL SHOOTING GAMES LEVEL L2

- **Date:** 15 May 2016
- **Place:** Shooting Range at Skines (Shooting Club of Chania ASOCh)

*Organization: Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Platanias – Shooting Club of Chania*

### ✓ ΔΙΑΣΥΛΛΟΓΙΚΟΙ ΣΚΟΠΕΥΤΙΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ ΣΤΑΘΕΡΟΥ ΣΤΟΧΟΥ Α΄ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ «ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ»

- Ημερομηνία διεξαγωγής: 28 και 29 Μαΐου 2016
- Τόπος Διεξαγωγής: Εθνικό Σκοπευτήριο Χανίων

*Διοργάνωση: Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Σκοπευτική Λέσχη Κρήτης*

### INTERCLUB A’ CATEGORY FIXED TARGET SHOOTING GAMES “BATTLE OF CRETE”

- **Date:** 28 and 29 May 2016
- **Place:** National Shooting Range of Chania

*Organization: Region of Crete-Regional Unit of Chania – Shooting Club of Crete*

### ✓ ΣΚΟΠΕΥΤΙΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ ΠΗΛΙΝΟΥ ΣΤΟΧΟΥ TRAP ΚΑΙ SKEET «ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ»

- Ημερομηνία διεξαγωγής: 28 και 29 Μαΐου 2016
- Τόπος Διεξαγωγής: Εθνικό Σκοπευτήριο Χανίων

*Διοργάνωση: Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Σκοπευτικός Σύλλογος Χανίων «Ο ΒΑΡΔΑΣ»*

### MOVING TARGET TRAP-SKEET SHOOTING GAMES “BATTLE OF CRETE”

- **Date:** 28 and 29 May 2016
- **Place:** National Shooting Range of Chania

*Organization: Region of Crete-Regional Unit of Chania – Shooting Club of Chania “Vardas”*



✓ **ΠΟΔΗΛΑΤΙΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ ΔΡΟΜΟΥ «ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ»**

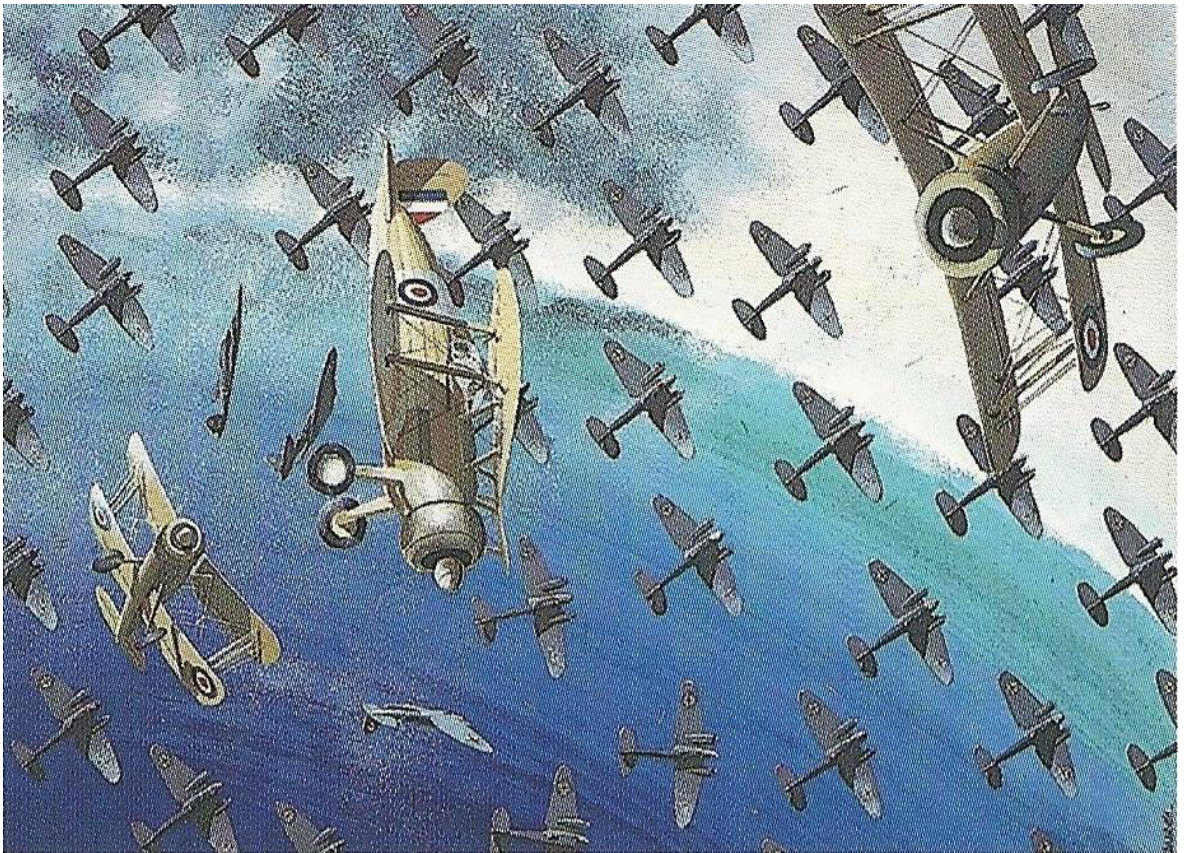
- Ημερομηνία διεξαγωγής: 14 και 15 Ιουνίου 2016
- Τόπος Διεξαγωγής: Παλαιόχωρα

**Διοργάνωση:** Περιφέρεια Κρήτης-Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Καντάνου-Σελίνου – Ποδηλατικός Όμιλος Χανίων «Ο ΤΑΛΩΣ – ANEK LINES»

**CYCLING CIRCUITS “BATTLE OF CRETE”**

- **Date:** 14 and 15 June 2016
- **Place:** Palaiochora

**Organization:** Region of Crete-Regional Unit of Chania – Municipality of Kantanos-Selinos – Cycling Club of Chania “Talos”



Αερομαχία, Ηράκλειο, Απρίλιος-Μάιος, 1941. Πίνακας του Frederick Vincent Carabott  
Dogfight, Heraklion, April-May 1941. Painting by Frederick Vincent Carabott



# BRITAIN'S EUROPEAN ALLIES ATTACK IN BRITISH AIRCRAFT



BELGIUM



CZECHOSLOVAKIA



FRANCE



GREECE



HOLLAND



LUXEMBOURG



NORWAY



POLAND



YUGOSLAVIA

Αφίσα Β' Π.Π. από το αρχείο του Λ. Λαμπράκη  
WW II Poster from L. Lamprakis's archives



ANTON OTTO FISCHER

a careless word...

**A NEEDLESS LOSS**

Αφίσα Β' Π.Π. από το αρχείο του Λ. Λαμπράκη  
WW II Poster from L. Lamprakis's archives





Τάφος Νεοζηλανδού στρατιώτη στο Γεράνι, από το αρχείο του Στέλιου Τριπαλιτάκη  
New Zealand soldier's grave at Gerani, from Stelios Tripalitakis's archives



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΑΝΙΩΝ

## ΧΟΡΗΓΟΙ / SPONSORS



## ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / COMMUNICATION SPONSORS



ΝΕΟΙ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ

